

№ 554-пр 1995



РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О заключении Соглашения между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Генеральным штабом Болгарской Армии о сотрудничестве в сфере военной контрразведки

1. Одобрить представленный ФСБ России по согласованию с МИДом России и предварительно проработанный с Болгарской Стороной проект Соглашения между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Генеральным штабом Болгарской Армии о сотрудничестве в сфере военной контрразведки (прилагается).

Поручить ФСБ России по достижении договоренности с Генеральным штабом Болгарской Армии подписать указанное Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Настоящее распоряжение вступает в силу со дня его подписания.

Президент
Российской Федерации

Б. Ельцин

25 декабря 1995 года

№ 554-пр

РЕШЕНИЕ

Уполномоченный на подписание документов от имени...

Исходя из содержания...
в соответствии с...
установлено...

В соответствии с...
в целях...
решено...

C. A. Филиппов
20.12.95

Смирнов
13.12.95 г.
(С. Смирнов)
2 п.ч.

Романов
19.12.95 г.

Смирнов
15.12.95

Смирнов
14.12.95 г.

Смирнов
18.12.95 г.

Stamp: *Смирнов*
14.12.95

014526

[Signature]

Key

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Генеральным штабом Болгарской Армии о сотрудничестве в сфере военной контрразведки

Федеральная служба безопасности Российской Федерации и Генеральный штаб Болгарской Армии, именуемые в дальнейшем Сторонами,

подтверждая стремление развивать и укреплять сотрудничество в интересах обеспечения безопасности обоих государств,

руководствуясь принципом невмешательства во внутренние дела друг друга,

принимая во внимание Соглашение между Министерством обороны Российской Федерации и Министерством обороны Республики Болгарии о двустороннем сотрудничестве от 4 августа 1992 г.,

действуя в соответствии с национальными интересами и законодательством своих государств, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии со своей компетенцией осуществляют сотрудничество в обеспечении безопасности военных связей между Министерством обороны Российской Федерации и Министерством обороны Республики Болгарии.

Статья 2

Реализацию положений настоящего Соглашения Стороны поручают: с Российской Стороны - Управлению военной контрразведки Федеральной службы безопасности Российской Федерации, с Болгарской Стороны - Управлению военной контрразведки Болгарской Армии (далее именуются - уполномоченные органы).

Статья 3

Уполномоченные органы будут взаимно информировать друг друга о ставших им известными намерениях и действиях вооруженных

SECRET

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

SECRET

... ..
... ..
... ..

... ..
... ..

Curzon 13.12.25

October 15.12.25
Balfour
Curzon

Cur
13.12.25

формирований, организаций и отдельных лиц, которые наносят или могут нанести ущерб военному сотрудничеству Российской Федерации и Республики Болгарии.

Статья 4

Уполномоченные органы будут обмениваться информацией и в необходимых случаях оказывать друг другу содействие в проведении мероприятий по обеспечению безопасности двустороннего военного сотрудничества, в борьбе с международным терроризмом, незаконным оборотом оружия, а также в выявлении, предупреждении и пресечении иных преступлений, отнесенных к их компетенции.

Статья 5

Стороны в соответствии с отдельными соглашениями (протоколами) могут осуществлять подготовку и переподготовку кадров военной контрразведки.

Статья 6

Все, что составляет предмет обмена между уполномоченными органами, равно как и информация об объеме и содержании их взаимодействия, не подлежит огласке и не может быть передано кому бы то ни было без письменного согласия и полного учета условий уполномоченного органа, их предоставившего.

Уполномоченные органы обеспечивают учет и хранение всего, что составляет предмет обмена между ними, равно как и информации об объеме и содержании их взаимодействия, создают условия, исключающие незаконный доступ к ним, внесение поправок и изменений или предание гласности.

Статья 7

В целях обеспечения оперативного взаимодействия и повышения его эффективности Стороны установят между своими подразделениями, осуществляющими внешние сношения, закрытые каналы связи.

Стороны выражают согласие на обмен представителями (офицерами) по связи, функционирующими при посольствах своих стран в г. Москве и г. Софии соответственно.

Статья 8

Для рассмотрения хода сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, и разработки направлений его дальнейшего совершенствования уполномоченные органы проводят совместные рабочие встречи. Встречи проводятся поочередно на территориях Российской Федерации и Республики Болгарии.

1. The first part of the document is a list of names of the members of the committee who were appointed to study the question of the organization of the work of the Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan.

2. The second part of the document is a list of the tasks assigned to the committee. These tasks include the study of the current state of the work of the Ministry of Education and Science, the identification of the main problems, and the development of proposals for their solution.

3. The third part of the document is a list of the measures proposed by the committee to improve the work of the Ministry of Education and Science.

4. The fourth part of the document is a list of the conclusions drawn by the committee. These conclusions include the need to improve the organization of the work of the Ministry of Education and Science, to increase the role of the Ministry in the development of the education and science system, and to improve the quality of the work of the Ministry.

5. The fifth part of the document is a list of the recommendations of the committee. These recommendations include the need to create a special department in the Ministry of Education and Science, to increase the number of staff, to improve the methods of work, and to increase the role of the Ministry in the development of the education and science system.

6. The sixth part of the document is a list of the measures to be taken to implement the recommendations of the committee. These measures include the need to create a special department in the Ministry of Education and Science, to increase the number of staff, to improve the methods of work, and to increase the role of the Ministry in the development of the education and science system.

Секретарь - 13.12.95 г.

Осуществлено
15.12.95
Б. Байжиев

Исполнитель
К. К.

К. К.

В случае необходимости уполномоченные органы могут проводить встречи и консультации экспертов по интересующим их вопросам незамедлительно.

Расходы, связанные с пребыванием делегаций, рабочих групп и отдельных сотрудников, за исключением международных транспортных расходов, будет нести принимающая Страна. При проведении внеочередных встреч расходы несет Страна, являющаяся их инициатором.

Статья 9

Страны в соответствии с отдельными соглашениями (протоколами) могут осуществлять обмен отдыхающими.

Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Стран по другим международным договорам.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Стран направит другой Стране письменное уведомление о намерении прекратить его действие.

До истечения указанного срока эта Страна должна выполнить все свои обязательства материального и финансового характера, вытекающие из данного Соглашения и протоколов к нему.

После прекращения действия настоящего Соглашения положения статьи 6 остаются в силе в течение десяти лет.

Совершено в _____ в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Федеральную службу безопасности
Российской Федерации

За Генеральный штаб
Болгарской Армии

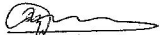
Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Second block of faint, illegible text, continuing the document's content.

Third block of faint, illegible text, appearing as a separate section.

Fourth block of faint, illegible text, further down the page.

Fifth block of faint, illegible text, near the bottom of the main body.



Amosy 13.12.95

OCT 14 1995

Grandma
14.12.95

Amosy
14.12.95

Amosy